Ministry of Culture and Information Policy of Ukraine
Kharkiv Korolenko State Scientific Library
Kharkiv Regional Department of All-Ukrainian Non-Government Organization
Ukrainian Library Association



Natalia Petrenko
Anzhelika Pidhaina

LIFE OF THE KHARKIV KOROLENKO STATE SCIENTIFIC LIBRARY DURING THE WAR

Report to the thematic session
"Supporting Public Libraries in Ukraine: Challenges and Opportunities"
(School of Information, San Jose State University, California, USA, June 30th),
2024 ALA Annual Conference & Exhibition
(San Diego, California, USA, June 27 - July 2, 2024)

Kharkiv • 2024

Міністерство культури та інформаційної політики України
Харківська державна наукова бібліотека ім. В. Г. Короленка
Харківське обласне відділення (філія) ВГО Українська бібліотечна асоціація



Наталя Петренко
Анжеліка Підгайна

ЖИТТЯ ХАРКІВСЬКОЇ ДЕРЖАВНОЇ НАУКОВОЇ БІБЛІОТЕКИ ім. В. Г. КОРОЛЕНКА В РОКИ ВІЙНИ

Доповідь на тематичній сесії «Підтримка публічних бібліотек в Україні: виклики та можливості» (Школа інформації, Державний університет Сан-Хосе, Каліфорнія, США, 30 червня), у рамках щорічної конференції та виставки 2024 ALA (Сан-Дієго, Каліфорнія, США, 27 червня – 2 липня 2024 р.)

Харків • 2024

UDC 027.021(477.54-25)KhKSSL:355.48(470:477]"2022/2024"(091)
P51

Natalia Petrenko, Director, Kharkiv Korolenko State Scientific Library, Head of Kharkiv Regional Department of All-Ukrainian Non-Government Organization Ukrainian Library Association
Anzhelika Pidhaina, Deputy Director for Automation of Library Processes, Kharkiv Korolenko State Scientific Library
Compiler and author of the preface, data collection: **Iryna Karnaukh**, Chief Librarian of Department of Scientific and Methodical Work, Kharkiv Korolenko State Scientific Library
Translated from Ukrainian: **Victoria Dolbnia**, Head of Sector of Department of Literature in Foreign Languages, Kharkiv Korolenko State Scientific Library

Petrenko Natalia, Pidhaina Anzhelika.
P51 Life of the Kharkiv Korolenko State Scientific Library during the war : report to the thematic session "Supporting Public Libraries in Ukraine: Challenges and Opportunities" (School of Information, San Jose State University, California, USA, June 30th), 2024 ALA Annual Conference & Exhibition (San Diego, California, USA, June 27 – July 2, 2024) = Життя Харківської державної наукової бібліотеки ім. В. Г. Короленка в роки війни : доповідь на тематичній сесії «Підтримка публічних бібліотек в Україні: виклики та можливості» (Школа інформації, Державний університет Сан-Хосе, Каліфорнія, США, 30 червня) у рамках щорічної конференції та виставки 2024 ALA (Сан-Дієго, Каліфорнія, США, 27 червня – 2 липня 2024 р.) / Natalia Petrenko, Anzhelika Pidhaina ; [Compiler and author of the preface, data collection: Iryna Karnaukh ; Translated from Ukrainian: Victoria Dolbnia] ; Ministry of Culture and Information Policy of Ukraine, Kharkiv Korolenko State Scientific Library, Kharkiv Regional Department of All-Ukrainian Non-Government Organization Ukrainian Library Association. — Kharkiv, 2024. – 15 hp. : photos, screenshots. – The text is parallel in English and Ukrainian.

The annual conference and exhibition of the American Library Association (ALA 2024) was held in San Diego (California, USA) from June 27 to July 2, 2024. As part of a large-scale library event, the San Jose State University School of Information (California, USA) organized a thematic session "Supporting Public Libraries in Ukraine: Challenges and Opportunities", Sunday June 30, 2024. At the event, the video report "Life of the Kharkiv Korolenko State Scientific Library during the war", prepared by the librarians of the Kharkiv Korolenko State Scientific Library.

UDC 027.021(477.54-25)KhKSSL:355.48(470:477]"2022/2024"(091)

PREFACE

From June 27 to July 2, 2024, the Annual Conference and Exhibition of the American Library Association was held in San Diego (California, USA).

A total of 13,532 people registered for various events at the city's conference center: librarians and library workers, educators, authors, publishers, special guests, and exhibitors. Librarians from over 70 countries joined the open receptions and international roundtables.

The participants addressed the topics of active civic engagement, tolerance, inclusiveness, and establishing trusting relationships between people. Important issues of intellectual freedom protection, psychological and physical security, and strategic partnership were discussed. The library community recognized successful educational programs and initiatives.

As part of the conference, faculty and students of the San Jose State University School of Information (California, USA) organized a thematic session "Supporting Public Libraries in Ukraine: Challenges and Opportunities", which took place on June 30 at the San Diego Convention Center. The event has become an important element of a comprehensive hybrid educational program for sharing the experience of successful cooperation and partnership between Ukrainian and American librarians, students, teachers, and community members.

Since the beginning of the full-scale invasion of Ukraine by Russian troops in February 2022, close cooperation between the U.S. academic institution and Ukrainian public libraries has been ongoing. This experience includes raising funds to support Ukrainian libraries in times of crisis; donating books and new equipment to damaged cultural institutions; holding a virtual exhibition of drawings by children who were forced to leave their homes with their families; and organizing a series of symposia and joint research.

For the third year in a row, American colleagues-librarians, teachers, and students of the San Jose State University School of Information, led by Director Dr. Anthony Chow, have been hospitably inviting Ukrainian librarians to participate in professional scientific events. Thanks to the assistance of Dr. Ulia Gosart, a constant organizer of powerful partnership projects and an inspired supporter of Ukraine, specialists from the Kharkiv Korolenko State Scientific Library (KKSSL) and members of the Kharkiv Regional Branch of the Ukrainian Library Association have repeatedly had the opportunity to speak to the library community and share their experiences of working in frontline libraries in Kharkiv region.

During ALA 2024, a video presentation "Life of the Kharkiv Korolenko State Scientific Library during the War" was presented at an hour-long session of the San Jose State University School of Information. The video project was organized and executed by the Library Director Natalia Petrenko and the Deputy Director for Automation of Library Processes Anzhelika Pidhaina. The video was also prepared by the staff of the Department of Scientific and Methodological Work: the Chief Librarian Iryna Karnaukh (idea, script, links) and the Head of the Sector Natalia

Shepeleva (voiceover). The translation into English was done by Victoria Dolbnia, the Head of Sector of the Department of Literature in Foreign Languages.

Below is the full text of the report in English and Ukrainian, screenshots of videos and open sources with links, as well as visuals courtesy of the San Jose State University School of Information.

ПЕРЕДМОВА

З 27 червня до 2 липня 2024 року у м. Сан-Дієго (Каліфорнія, США) проходила щорічна підсумкова конференція та виставка Американської бібліотечної асоціації (Annual Conference & Exhibition).

На різних заходах у міському конференц-центрі зареєструвалися 13 532 особи: бібліотекарі і бібліотечні працівники, педагоги, автори, видавці, спеціальні гості та експоненти. До відкритих прийомів, міжнародних круглих столів долучилися бібліотекарі з понад 70 країн світу.

Учасники зверталися до тем активної громадської діяльності, толерантності, інклюзивності, встановлення довірливих стосунків між людьми. Обговорювалися важливі питання захисту інтелектуальної свободи, психологічної та фізичної безпеки, стратегічного партнерства. Бібліотечною спільною були відзначені успішні освітні програми та ініціативи.

У рамках конференції викладачі та студенти Школи інформації Державного університету Сан-Хосе (Каліфорнія, США) організували тематичну сесію «Підтримка публічних бібліотек в Україні: виклики та можливості» («Supporting Public Libraries in Ukraine: Challenges and Opportunities»), яка відбулася 30 червня у конференц-центрі м. Сан-Дієго. Захід став важливим елементом комплексної гібридної освітньої програми для обміну досвідом успішної співпраці та партнерства бібліотекарів України та американських колег-бібліотекарів, студентів, викладачів, членів громади.

З початку повномасштабного вторгнення російських військ на територію України в лютому 2022 року триває тісне співробітництво академічної державної установи США та публічних бібліотек України. Цей досвід включає збір коштів для підтримки українських бібліотек у кризові часи; дарування книг і нової техніки пошкодженим закладам культури; проведення віртуальної виставки малюнків дітей, які разом з родинами були вимушені покинути рідні домівки; організацію серії симпозіумів і спільних досліджень.

Третій рік поспіль американські колеги-бібліотекарі, викладачі, студенти Школи інформації Державного університету Сан-Хосе на чолі з директором доктором Ентоні Чоу гостинно запрошують українських бібліотекарів взяти участь у професійних наукових заходах. Завдяки сприянню з боку незмінного організатора потужних партнерських проєктів, натхненного прихильника України доктора Юлії Госарт фахівці Харківської державною наукової бібліотеки ім. В. Г. Короленка (ХДНБ ім. В. Г. Короленка), члени Харківського

обласного відділення Української бібліотечної асоціації неодноразово мали можливість виступити перед бібліотечним співтовариством і розповісти про досвід роботи прифронтових бібліотек Харківської області.

Під час ALA 2024 на годинній сесії Школи інформації Державного університету Сан-Хосе було репрезентовано відеодоповідь «Життя Харківської державної наукової бібліотеки імені Короленка в роки війни». Організаторами та виконавцями відеопроєкту стали директорка книгозбірні Наталя Петренко та заступниця директора з автоматизації бібліотечних процесів Анжеліка Підгайна. До підготовки відеоролика долучилися також співробітники відділу науково-методичної роботи: головна бібліотекарка Ірина Карнаух (ідея, сценарій, посилання) та завідувачка сектору Наталя Шепелєва (голос за кадром). Переклад англійською мовою здійснила завідувачка сектору відділу літератури іноземними мовами Вікторія Долбня.

Пропонуємо вашій увазі повний текст доповіді англійською та українською мовами, скриншоти відео та відкритих джерел з посиланнями, а також візуальні матеріали, люб’язно надані Школою інформації Державного університету Сан-Хосе.

ALA Annual Conference & Exhibition  San Diego JUNE 27 – JULY 2, 2024
AMERICAN LIBRARY ASSOCIATION • ALAANNUAL.ORG

Sunday, June 30, 2024

Education Program | Outreach and Engagement

Supporting Public Libraries in Ukraine: Challenges and Opportunities

Sunday, June 30, 2024 1:00pm – 2:00pm Pacific Location: San Diego Convention Center, Room 03

Moderator(s)



Ulia Gosart
Assistant Professor
School of Information, San Jose State University

1:00pm – 2:00pm Pacific

Supporting Public Libraries in Ukraine: Challenges and Opportunities
Location: San Diego Convention Center, Room 03

Moderator: Ulia Gosart – School of Information, San Jose State University
Presenter: Liudmyla Diadyk – Taras Shevchenko Regional Library of Cherkasy, Ukraine
Presenter: Ulia Gosart – School of Information, San Jose State University
Presenter: Maryna Sokolova – Boyarka Public Library, Ukraine
Presenter: Anthony S. Chow, PhD (he/him/his) – San Jose State University School of Information
Presenter: Sara Clair (she/her/hers) – San Jose State University
Presenter: Natalia Petrenko – V. H. Korolenko State Scientific Library of Kharkiv, Ukraine
Presenter: Anzhelika Pidhaina – Kharkiv Korolenko State Scientific Library, Ukraine
Presenter: Kelly Rausch (she/her/hers) – San Jose State University, School of Information
Presenter: Tetyana Svatula – Kherson Regional Library, Ukraine

Outreach and Engagement



Natalia Petrenko

Director
V. H. Korolenko State Scientific Library of Kharkiv, Ukraine

For more than 20 years, Natalia Petrenko worked at the Donetsk Regional Universal Scientific Library, where she rose from a librarian and a sector manager to a deputy director general for user services and library automation. Due to the Russian armed aggression against Ukraine, she moved to Kharkiv in 2014. A month before the large-scale Russian invasion of Ukraine, Natalia became the head of the V. H. Korolenko State Scientific Library of Kharkiv. One of the oldest and largest libraries in Ukraine and Europe, the V. H. Korolenko State Scientific Library of Kharkiv now needs help after being damaged by the military aggression of the Russian Federation. Due to the inability to provide optimal storage conditions, the fate of the unique library collection of 7.2 million copies is now under threat.

Presentation(s):

Supporting Public Libraries in Ukraine: Challenges and Opportunities
Sunday, June 30, 2024
1:00pm – 2:00pm Pacific

Anzhelika Pidhaina

Deputy director for automation of library processes
Kharkiv Korolenko State Scientific Library, Ukraine

Presentation(s):

Supporting Public Libraries in Ukraine: Challenges and Opportunities
Sunday, June 30, 2024
1:00pm – 2:00pm Pacific

URL: https://annual2024.eventscribe.net/agenda.asp?pfp=FullSchedule

Українська бібліотечна асоціація

Про нас Команда Приєднатись Новини та події Послуги Ресурси Підтримати

Новини

Головна / Новини та події / Новини / Українські бібліотекарі на Щорічній конференції Американської бібліотечної асоціації, 2024 р.

Архів новин

Українські бібліотекарі на Щорічній конференції Американської бібліотечної асоціації, 2024 р.

15 липня 2024

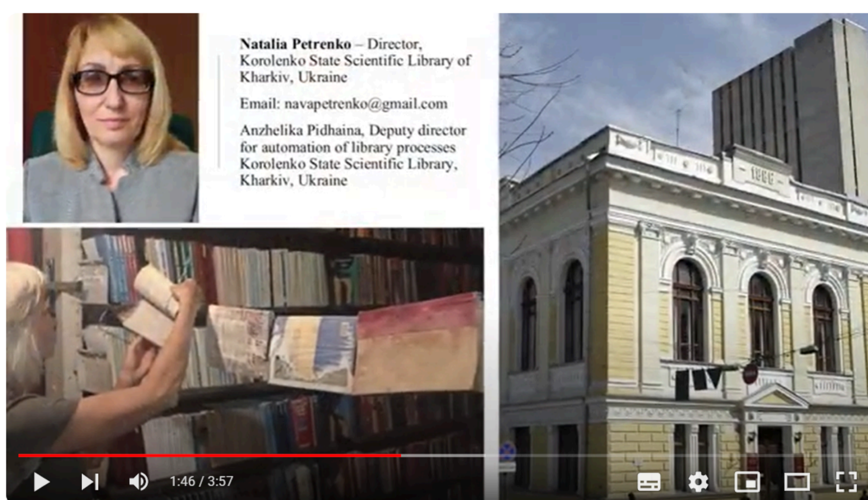
З 27 червня по 2 липня 2024 року у м. Сан-Дієго (Каліфорнія, США) відбулася щорічна конференція та виставка Американської бібліотечної асоціації (ALA 2024), у якій дистанційну участь взяли бібліотекарі з України, члени ВГО Українська бібліотечна асоціація.



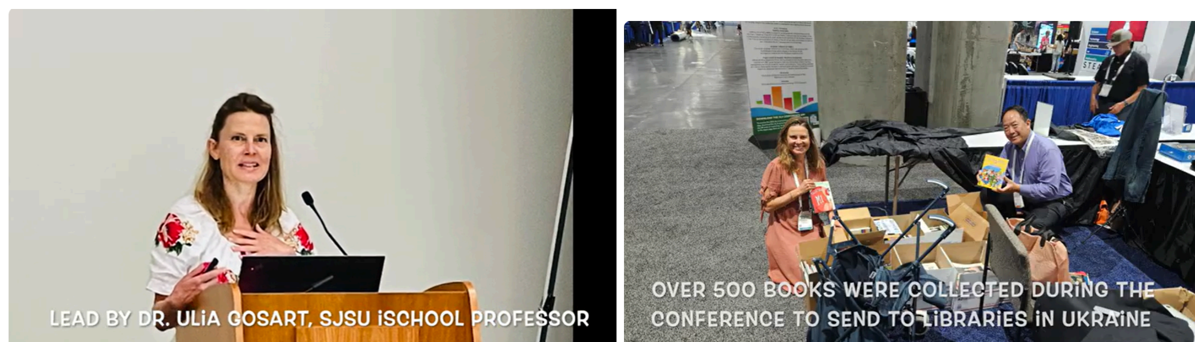


URL: https://tinyurl.com/258ctuxg





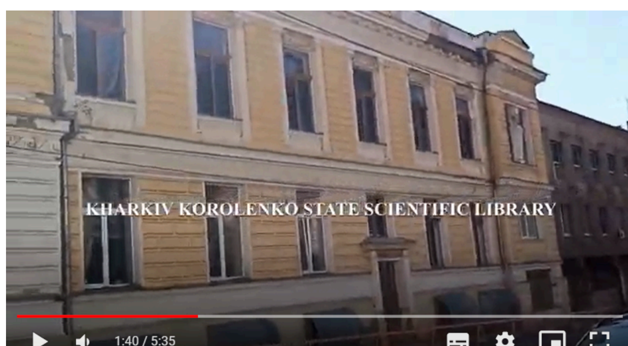
ALA 2024



ALA 2024 / video made by iSchool student Sara Clair: скриншоти екрана. URL: https://www.youtube.com/watch?v=egFMYQ7dI5Q&ab_channel=SaraClair

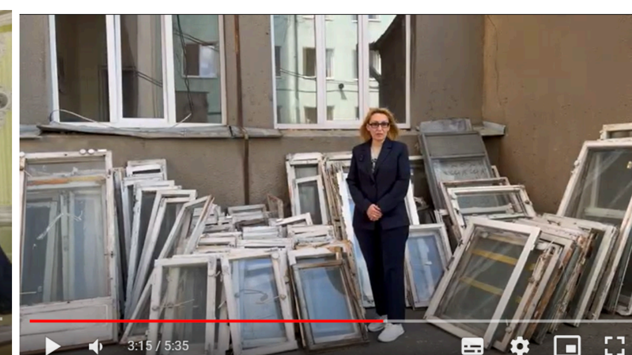




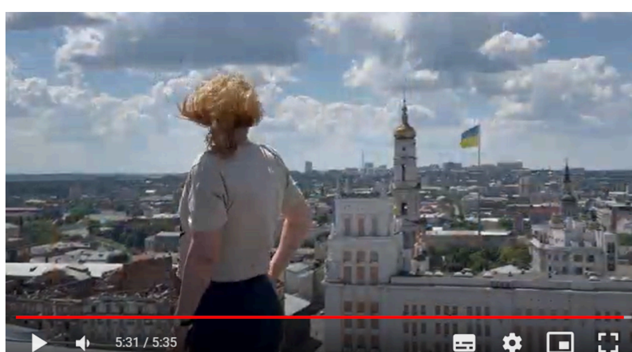








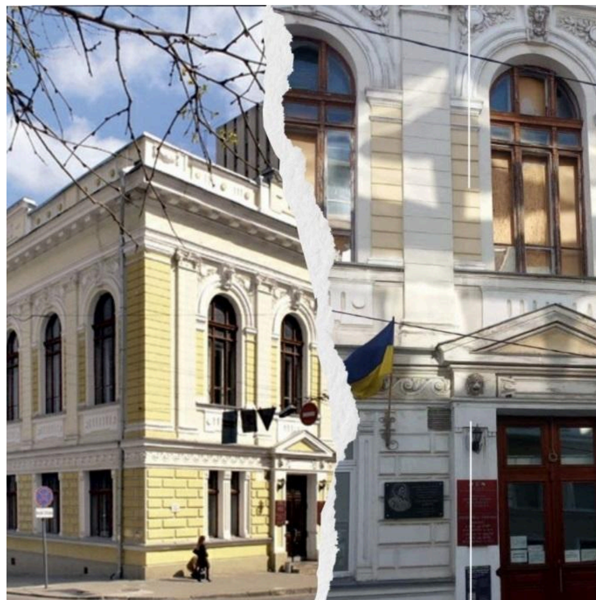




Life of the Kharkiv Korolenko State Scientific Library during the war / Життя Харківської державної наукової бібліотеки ім. В. Г. Короленка в роки війни / текст, зйомка, підбір фото, відео, редагування: Петренко Н. В., Підгайна А. В. ; ідея, текст, підбір посилань: Карнаух І. А. ; переклад на англійську: Долбня В. А. ; голос за кадром (англ.): Шепелєва Н. В. : скриншоти екрана з відеодоповіді

LIFE OF THE KHARKIV KOROLENKO STATE SCIENTIFIC LIBRARY DURING THE WAR

In 1830, thanks to the efforts and support of the cultural and spiritual elite of Kharkiv's educators and philanthropists, Kharkiv Provincial Public Library (now the Kharkiv Korolenko State Scientific Library) was founded. Its chronicle is inseparably linked to the history of the Ukrainian state. Together with the country, the library has experienced moments of greatness, failure, happiness, anxiety, and hope. It withstood the cruel events of two world wars with dignity.



Unfortunately, even in the 21st century, our library is experiencing the horrors of war. The library complex, located in the heart of Kharkiv, with its old building, remains an iconic symbol of spiritual culture and charitable donations of the citizens.

For two years of the war, Kharkiv, the most important outpost of Ukraine, has been experiencing constant shelling of residential areas and infrastructure, destruction of educational and cultural institutions, and deaths of civilians. Unfortunately, our library has also suffered significant wounds as a result of rocket attacks and powerful blast waves. 500 sq.m of the roofing area were pierced, more than 400 windows and the glazing of the skylight above the atrium were destroyed, ceilings were crumbling, appliances and doors were damaged, and the heating system was completely destroyed. The library's collection of 7.2 million items was at risk. The temperature, humidity, sanitary-hygienic and security regimes were violated, part of the funds got wet, some books were affected by mold.

However, the modern history of the library is a story of firmness, indestructibility, and unity. Thanks to the help of charitable foundations, public organizations, colleagues from cultural institutions, academic institutions, patrons, caring readers, and partners from around the world, we have survived. The materials received were used to protect the library collections and buildings. Fire-fighting and antifungal agents, cellophane, dehumidifiers and heaters helped to preserve the books. Generators and charging stations helped to survive the blackouts.

The project, supported by the powerful international funds World Monuments Fund and Cultural Emergency Response, allowed for emergency repairs. Leaks were

repaired on more than 500 square meters of roofing and 35 square meters of skylight above the main building. This allowed us to save from further destruction the architectural monument – main building of the library, built by the outstanding Ukrainian architect Oleksiy Beketov.

As part of the "Windows program" implemented by the American foundations Global Empowerment Mission in partnership with Howard G. Buffett in the reading building and 22-story book depository, which houses 4 million items, more than 300 damaged windows are currently being replaced.

The computer equipment received as part of the international initiative Saving Ukrainian Cultural Heritage Online, which involves representatives of American universities Tufts University and Stanford University, allowed us to resume activities to create insurance electronic copies of documents of scientific and historical value. The backup storage of digitized documents is provided in the cloud storage of international partners through the platform "Nextcloud".

Cultural and humanitarian cooperation is an important manifestation of U.S. solidarity with Ukraine. We thank our American colleagues for the opportunity to highlight the devastating impact of the war on cultural institutions in the Kharkiv region at symposia, conferences, and meetings. We are humbled by the strong support of American Library Association members, librarians, faculty, and students at Harvard University, Marshall University (Huntington, West Virginia), and especially the School of Information at San Jose State University (California) - Dr. Anthony Chow, SJSU iSchool Director, and Dr. Ulia Gosart.

Thanks to your support, dear friends, the library is gradually recovering and rebuilding, healing the wounds of war, providing services to users during safe hours, and remaining a community center and digital hub.

We are confident that the terrible events of the war will be a thing of the past. But we will always remember how, in the most difficult times, human knowledge and cultural values were saved by joint efforts of the whole world. Public initiatives are being implemented to ensure stability and peace, preserve freedom and independence. **Let's win together!**

TO SUPPORT
Kharkiv Korolenko State Scientific Library,
please use:



Natalia Petrenko, Director of the KKSSL,
email: info@korolenko.kharkov.com

ЖИТТЯ ХАРКІВСЬКОЇ ДЕРЖАВНОЇ НАУКОВОЇ БІБЛІОТЕКИ ІМ. В. Г. КОРОЛЕНКА В РОКИ ВІЙНИ

У 1830 р. завдяки зусиллям та підтримці культурної та духовної еліти просвітителів-благодійників Харкова було засновано Харківську губернську публічну бібліотеку (нині — Харківська державна наукова бібліотека ім. В. Г. Короленка). Її літопис нерозривно пов'язаний з історією Української держави. Разом з країною бібліотека переживала моменти величі, невдач, щастя, тривоги, надії, з гідністю витримала жорстокі події двох світових війн.

На жаль, і в XXI столітті Харківська державна наукова бібліотека ім. В. Г. Короленка переживає жахіття війни. Бібліотечний комплекс, розташований у серці Харкова, з його старовинною будівлею залишається знаковим символом духовної культури та доброчинної пожертви містян.

Два роки війни Харків — найважливіший форпост України — переживає постійні обстріли житлових кварталів, інфраструктури, руйнування закладів освіти та культури, загибель мирних жителів. Значні рани внаслідок ракетних ударів та потужних вибухових хвиль, на жаль, отримала і наша бібліотека. Пробито 500 кв. м покрівлі даху, зруйновано понад 400 вікон та скління світлового ліхтаря над атріумом, осипаються стелі, пошкоджено техніку та двері, повністю зруйновано систему опалення. Бібліотечний фонд, 7,2 млн прим., опинився під загрозою. Порушено температурно-вологісний, санітарно-гігієнічний та охоронні режими, відбулося замокання частини фондів, деякі книги були уражені пліснявою.

Та сучасна історія бібліотеки — це історія стійкості, незламності та єднання. Завдяки допомозі благодійних фондів, громадських організацій, колег з інституцій культури, наукових закладів, меценатів, небайдужих читачів та партнерів з різних куточків світу ми вистояли. Отримані матеріали були використані для убезпечення бібліотечних фондів та будівель. Зберегти книги допомогли протипожежні та протигрибкові засоби, плівка, осушувачі й обігрівачі. Пережити блекаути — генератори та зарядні станції.

Проєкт, що підтримали потужні міжнародні фонди World Monuments Fund та Cultural Emergency Response, дозволив здійснити протиаварійні невідкладні роботи. Було усунуто протікання на понад 500 кв. м покрівлі даху та 35 кв. м світлового ліхтаря над головним корпусом. Це дозволило зберегти від подальшого руйнування пам'ятку архітектури — головний корпус книгозбірні, зведений за проєктом видатного українського архітектора Олексія Бекетова.

У межах Windows program, що реалізується американським фондом Global Empowerment Mission у партнерстві з Howard G. Buffett, у читацькому корпусі та 22-поверховому книгосховищі, де зберігається 4 млн примірників фондів, нині триває заміна понад 300 пошкоджених вікон.

Отримана в рамках міжнародної ініціативи Saving Ukrainian Cultural Heritage Online, в якій беруть участь представники американських університетів Tufts University, Stanford University, комп'ютерна техніка дозволила нам

поновити діяльність зі створення страхових електронних копій документів, що мають наукову та історичну цінність. Резервне зберігання оцифрованих документів забезпечується у хмарних сховищах міжнародних партнерів через платформу Nextcloud.

Важливий прояв солідарності США з Україною — культурно-гуманітарна співпраця. Ми дякуємо американським колегам за можливість висвітлювати руйнівний вплив війни на заклади культури Харківщини на симпозіумах, конференціях, зустрічах. Ми зворушені потужною підтримкою членів Американської бібліотечної асоціації, бібліотекарів, викладачів, студентів Гарвардського університету, Університету Маршалла (Хантінгтон, Західна Вірджинія) та особливо представникам Школи інформації Державного університету Сан-Хосе (Каліфорнія) — директору доктору Ентоні Чоу та доктору Юлії Госарт.

Завдяки вашій підтримці, шановні друзі, бібліотека поступово відновлюється та відбудовується, заліковує рани війни, у безпечні години здійснює обслуговування користувачів, залишається осередком громади та цифровим хабом.

Упевнені, що страшні події війни відійдуть у минуле. Але в пам'яті назавжди залишиться, як у найскладніші часи спільними зусиллями всього світу рятуються людські знання, культурні цінності; впроваджуються громадські ініціативи задля забезпечення стабільності та миру, збереження свободи та незалежності.

Переможемо разом!

ПІДТРИМАТИ
Харківську державну наукову бібліотеку імені В. Г. Короленка:



Наталя Петренко,
директор ХДНБ ім. В. Г. Короленка,
email: info@korolenko.kharkov.com

Науково-популярне видання

ПЕТРЕНКО Наталя Валентинівна
ПІДГАЙНА Анжеліка Василівна

ЖИТТЯ ХАРКІВСЬКОЇ ДЕРЖАВНОЇ НАУКОВОЇ БІБЛІОТЕКИ ім. В. Г. КОРОЛЕНКА В РОКИ ВІЙНИ

Доповідь на тематичній сесії «Підтримка публічних бібліотек в Україні: виклики та можливості» (Школа інформації, Державний університет Сан-Хосе, Каліфорнія, США, 30 червня), у рамках щорічної конференції та виставки 2024 ALA (Сан-Дієго, Каліфорнія, США, 27 червня – 2 липня 2024 р.)

Текст англійською та українською мовами

Упорядник та автор передмови, збір даних: *Ірина Карнаух*
Переклад з української: *Вікторія Долбня*
Редактор: *Алла Миколюк*

Видавець:

Харківська державна наукова бібліотека імені В. Г. Короленка

пров. Короленка, 18, м. Харків, Україна, 61003

e-mail: info@korolenko.kharkov.com